

# Rathaus- Korrespondenz

gegründet 1861



mittwoch, 22. september 1971

blatt 2665

## versteigerung der rathaus-**uhr**zeiger

4 wien, 22.9. (rk) morgen, donnerstag, 23. september, findet - wie bereits angekündigt - in der hauptanstalt des dorotheums die versteigerung von zwei zeigerpaaren der rathaus-turmuhre statt. bekanntlich wurden die alten rathaus-turm-uhrezeiger aus blattvergoldetem kupfer im zuge einer generalsanierung durch polyesterzeiger, die originalgetreu nachgeformt sind, ersetzt.

geehrte redaktion!

sie sind herzlich eingeladen, zu der versteigerung bericht-erstatte und fotografen zu entsenden.

bitte merken sie vor:

zeit: donnerstag, 23. september, 14 uhr.

ort: hauptanstalt des dorotheums, 1, dorotheergasse,  
franz josefs-saal.

1035

## wiener journalisten in muenchen

6 wien, 22.9. (rk) drei tage lang waren wiener journalisten gemeinsam mit stadtrat franz n e k u l a in muenchen. sie konnten dabei eine fahrt auf der ersten muenchner u-bahn-strecke, die am 19. oktober eroeffnet wird, unternehmen, ausserdem das unterirdische ladenzentrum am stachus, die fussgaengerzone marienplatz - kaufingerstrasse, das olympia-baugelaende und die entlastungsstadt perlach besichtigen und am offiziellen empfang anlaesslich des oktoberfestes teilnehmen.

die einladung nach muenchen erfolgte zur vorbereitung der muenchner wochen in wien, die von 8. bis 24. oktober abgehalten werden. diese veranstaltung unter dem motto ''muenchen gruesst wien'' ist die gegenleistung fuer die wiener wochen, die im mai vorigen jahres in der bayrischen hauptstadt abgehalten wurden. drei ausstellungen werden im mittelpunkt des programms stehen. in der volkshalle des rathauses wird ein ueberblick ueber vergangenheit, gegenwart und zukunft muenchens gezeigt, wobei die vorbereitungen fuer die olympischen spiele 1972 grossen raum einnehmen werden. in der secession zeigt die staedtische galerie werke des kuenstlerkreises ''der blaue reiter''. in die ausstellungsraeume des kulturamtes auf dem friedrich schmidt-platz kommt das ''valentin-musaeum'' (schreibweise richtig). musikalisch wird sich muenchen mit der petersturm-musik, dem lassus-musikkreis und den muenchner blaeserbuben vorstellen. im renaissance-theater wird von 20. bis 22. oktober die muenchner volkssaengerbuehne mit ''hamlet, prinz von denemarkt'' (schreibweise richtig) gastieren.

## ein jahr lebensmitteluntersuchungsanstalt

1 wien, 22.9. (rk) vor genau einem jahr, am 22.september 1970, hat die lebensmitteluntersuchungsanstalt der stadt wien ihren betrieb aufgenommen. mittwoch wurde in einer pressefuehrung bilanz ueber ein jahr arbeit gelegt. vor der pressefuehrung hatten massgebende persoenlichkeiten an einer besichtigung der anstalt teilgenommen, unter ihnen vizekanzler ing. rudolf h a e u s e r , vizebuergermeister hans b o c k (in vertretung des buergermeisters) und stadtrat otto p e l z e l m a y e r . der direktor der anstalt, dr. p s o t a , gab erlaeuterungen zu der taetigkeit der anstalt.

die lebensmitteluntersuchungsanstalt der stadt wien ist eine von der gemeinde wien errichtete anstalt, allerdings den bundesanstalten gleichgestellt. sie ist also verpflichtet, die vom bundesministerium fuer soziale verwaltung festgesetzten untersuchungsmethoden anzuwenden. nach dem statut ist die anstalt befugt, lebensmittel tierischer herkunft mit ausnahme von milch und milchprodukten nach dem lebensmittelgesetz zu untersuchen. ihr wirkungsbereich erstreckt sich auf das land wien.

diese anstalt ist aus der veterinaeramtlichen untersuchungsstelle st.marx hervorgegangen, so dass diese bereits seit der zeit vor dem ersten weltkrieg existierende dienststelle nun eine doppel-funktion zu erfuellen hat.

als v e t e r i n a e r a m t l i c h e u n t e r -  
s u c h u n g s s t e l l e muss sie alle anfallenden bakteriologischen, pathologisch-anatomischen, sereologischen untersuchungen im rahmen der fleischschau, ueberbeschau, auslandsfleischuntersuchung und tierseuchenbekaempfung durchfueheren, als  
l e b e n s m i t t e l u n t e r s u c h u n g s a n s t a l t hat sie lebensmittel tierischer herkunft nach dem lebensmittelgesetz zu untersuchen und zu begutachten.

die untersuchungseinrichtungen werden gegenwaertig soweit erneuert und verbessert, dass fuer das naechste jahr mit einer kapazitaetsausweitung auf ueber 1000 (1970: 882) proben gerechnet werden kann, wobei auch moderne sereologische und enzymatische untersuchungsverfahren zum beispiel auf fremdeiweiss in wuersten und diversen zusatzstoffe nunmehr routinemaessig angewendet werden

koennen. eine arbeitsleistung von ueber 1000 proben an fleisch und fleischwaren, wie sie angestrebt wird, bedeutet eine erhebliche verbesserung der lebensmittelkontrolle, denn es wird damit die im raum wien, niederoesterreich und burgenland vorhandene amtliche untersuchungskapazitaet fuer diese lebensmittel um etwa 25 prozent erhoehrt. der bedarf fuer derartige untersuchungen ist gegeben, wenn man bedenkt, dass von 2525 vom marktamt im jahr 1970 eingesendeten proben von fleischwaren 1228 beanstandet wurden.

die von dieser anstalt im abgelaufenen jahr untersuchten

amtlichen proben waren zu 53,6 prozent zu beanstandeten, ein prozentsatz, der durch selektion der proben hier etwas hoeher liegt.

die prompte erledigung der untersuchungen (in der regel 1 - 4 wochen) und begutachtungen hat sich die **direktion** zur aufgabe gestellt, weil diese fuer eine wirkungsvolle taetigkeit der lebensmittelpolizei von ausschlaggebender bedeutung ist. das gleiche interesse haben gewerbe und industrie, wenn sie proben einsenden. die staendige kapazitaetsauslastung und die zahlreichen lebensmittelrechtlichen fragen, die herangetragen werden, zeigen, dass die anstalt in kurzer zeit das vertrauen aller interessierten kreise erwerben konnte.

(forts.)

1018

#### maturaklasse aus der brd als gaeste wiens

3 wien, 22.9. (rk) als gaeste der bundeshauptstadt wien waren mittwoch vormittag schuelerinnen und schueler einer maturaklasse aus neustadt in der bundesrepublik deutschland zu besuch. als vertreter der stadtverwaltung begruesste stadtrat dkfm. dr. maria s c h a u m a y e r die maturantinnen und maturanten. zur erinnerung an ihren besuch erhielten die burschen und maedchen ein buch ueber wien.

1033

## floetzersteig: die millionste tonne muell verbrannt

10 wien, 22.9. (rk) in der muellverbrennungsanlage am floetzersteig wurde am mittwoch die einmillionste tonne muell verbrannt: zu diesem betriebsinternen ereignis hatten sich tiefbaustadtrat kurt h e l l e r und die mitglieder des tiefbauausschusses in der muellverbrennungsanlage eingefunden. diese erste muellverbrennungsanlage wiens hatte 1963 den betrieb aufgenommen.

wie der leiter der magistratsabteilung 48, senatsrat Dipl. Ing. f i s c h e r, erlaeuterte, sei die jaehrlich verbrannte muellmenge mit etwa 124.000 tonnen in den vergangenen jahren ziemlich konstant geblieben, jedoch sei im gleichen zeitraum die abgelieferte dampfmenge von 120.000 auf 192.000 <sup>g/kal</sup> gestiegen. dies sei einerseits auf rationalisierungsmassnahmen, andererseits aber auf den staendig groesser werdenden heizwert des muells zurueckzufuehren. zugleich mit der steigenden dampfabgabe konnten auch die einnahmen der muellverbrennungsanlage von etwa zweielf millionen schilling im jahr 1964 auf 21,6 millionen schilling im vorjahr erhoert werden, obwohl der waermeabgabepreis mit 180 schilling pro gigakalorie gleichgeblieben sei. die einnahmen deckten nicht nur zur gaenze die betriebskosten, sondern haben 1970 auch einen ueberschuss von vier millionen schilling erbracht, mit dem ein teil des kapitaldienstes bestritten werden konnte.

um im sommer den dampf verwerten zu koennen, wurde nun ein dampfturbinenaggregat mit 3,2 mw elektrischer leistung installiert. diese dampfturbine kann pro stunde 30 tonnen dampf aufnehmen. da am floetzersteig kein kuehlwasser zur verfuegung steht, musste eine luftkondensationsanlage errichtet werden. ueblicherweise arbeiten solche anlagen mit ventilatoren, doch musste am floetzersteig darauf deshalb verzichtet werden, weil den bewohnern der umliegenden haeuser die daraus resultierende laerm-belaestigung nicht haette zugemutet werden koennen. deshalb wurde ein spezielles verfahren gewaehlt, bei dem, aehnlich wie bei einem auto, das kuehlwasser in einem geschlossenen system umgewaelzt und durch kuehlrippen von der luft abgekuehlt wird.

## grundsatzbeschluss ueber den bau der 3. wasserleitung

11 wien, 22.9. (rk) als einen historischen beschluss fuer die wiener wasserversorgung bezeichnete mittwoch stadtrat kurt heller die einstimmige genehmigung des tiefbauausschusses fuer den bau des grundwasserwerkes in der mitterndorfer senke, also fuer die 3. fernwasserleitung. der tiefbauausschuss hat fuer dieses bauvorhaben 560 millionen schilling genehmigt. mit den arbeiten wird noch heuer begonnen werden.

stadtrat heller rekapitulierte im verlauf der ausschusssitzung kurz den verlauf der bisherigen verhandlungen: die wasserwerke haben demnach bereits 1958 bei der oebersten wasserrechtsbehoerde um die genehmigung fuer dieses grundwasserwerk angesucht. das vorhaben sei dann im oktober 1970 zum bevorzugten wasserbau erklart worden. mit bescheid vom 14. juli 1971 sei schliesslich die genehmigung fuer die stadt wien erteilt worden, aus dem riesigen grundwasserreservoir taeglich 65.000 kubikmeter wasser fuer die trinkwasserversorgung der oesterreichischen bundeshauptstadt zu entnehmen. freilich seien bereits im zuge der vorarbeiten von der stadtverwaltung unter anderem fuer drei brunnenanlagen in moosbrunn beziehungsweise ebreichsdorf 29 millionen schilling aufgewendet worden.

das mittwoch vom tiefbauausschuss genehmigte projekt - die endgueltige entscheidung obliegt dem gemeinderat - sieht die errichtung zweier pumpenanlagen in moosbrunn, den bau einer 4,5 kilometer langen leitung zum kuenftigen mitterfelder behaelter mit einem fassungsvermoegen von 40.000 kubikmeter, die leitung von diesem behaelter zum kuenftigen speicher in unter-laa mit einem fassungsvermoegen von 160.000 kubikmeter und schliesslich den bau eines pumpwerkes vor, mit dessen hilfe von unter-laa aus das wasser in das wiener leitungsnetz eingespeist wird.

abschliessend gab stadtrat heller bekannt, dass die wasserwerke noch heuer mit den arbciten fuer die 3. wiener fernwasserleitung beginnen wuerden. im wesentlichen handelt es sich dabei um die erfuellung einiger auflagen im wasserrechtlichen bescheid, zu denen beispielsweise die abdichtung der flussole der piesting in einem bestimmten streckenabschnitt gehoert.

## stadtrat nekula gratuliert kurt pittner

9 wien, 22.9. (rk) in eigenem namen und im namen aller mitarbeiter der wiener stadtwerke gratulierte stadtrat franz nekula telegrafisch dem gaswerke-gewichtheber kurt pittner, der bei der gewichtheber-weltmeisterschaft in lima zwei bronzemedailien erreichen konnte. es sind die ersten weltmeisterschaftsmeidailien bei den gewichthebern fuer oesterreich seit dem krieg.

kurt pittner ist in der direktion der wiener gaswerke in der josefstaedter strasse als hauselektriker beschaeftigt. durch das ebenerdige fenster seines arbeitsraumes sieht er auf die neue trainingshalle, die der kultur- und sportverein gaswerk eingerichtet hat. kurt pittner gehoert dem ak gaswerk an, der im vergangenen jahr seinen fuenfzigjaehrigen bestand feiern konnte. seit der gruendung der staatsliga im jahre 1948 gehoert der ak gaswerk zur spitzengruppe, wurde viermal staatsmeister und liegt auch heuer ohne niederlage an der spitze der tabelle.

1128

## preisguenstige gemuese- und obstsorten

8 wien, 22.9. (rk) das marktamt der stadt wien teilt mit: heute waren auf den wiener maerkten folgende gemuese- und obstsorten besonders preisguenstig:

gemuese: feldgurken 7 bis 8 schilling, karotten 5 schilling je kilogramm, paprika 60 bis 70 groschen je stueck.

obst: aepfel (qualitaetsklasse 1) 9 bis 10 schilling, aepfel (qualitaetsklasse 2) 7 schilling, aepfel (wirtschafts-obst) 5 bis 6 schilling, weintrauben 5.50 bis 7 schilling, zwetschken 5 bis 6 schilling je kilogramm.

1122

per albin hansson-siedlung ost:

3.300 wohnungen fertig, 850 im bau

stadtrat pfoch und hochbauausschuss inspizierten baustellen

2 wien, 22.9. (rk) das grossbauvorhaben im sueden wiens, die per albin hansson-siedlung ost - 1967 begonnen -, waechst stetig: derzeit sind bereits 3.374 wohnungen fertiggestellt und 850 im bau. mit dem bau weiterer 110 wohnungen wird ende des jahres begonnen. mit der errichtung des zentrums an der favoritenstrasse (nach plaenen von prof. dipl.-ing. carl auboeck und dipl.-ing. wilhelm kleyhons) soll im fruehjahr 1972 begonnen werden. die pah-ost wird nach ihrer fertigstellung 1974 rund 4.750 wohnungen umfassen. stadtrat hubert p f o c h und die mitglieder des hochbauausschusses des wiener gemeinderates inspizierten am mittwoch einige grossbaustellen staedtischer wohnbauvorhaben.

im siebenten bauteil der per albin hansson-siedlung ost, der ende des jahres begonnen wird, werden die wohnungen auf einer der fuenf stiegen fuer koerperbehinderte 'massgeschneidert'. die wohnungsgrundrisse sind hier so angelegt, dass den behinderten jeder raum der wohnung zugaenglich ist und alle einrichtungs- und ausstattungssteile erreichbar sind. wegen der wendemoeglichkeit fuer rollstuehle ist ein groesserer flaechenbedarf als fuer normalwohnungen erforderlich. diese wohnungen machen es moeglich, dass alleinstehende koerperbehinderte von fremder hilfe weitgehend unabhaengig sind oder in mehrpersonenhaushalten taetig mitwirken koennen.

das zentrum gliedert sich in das kulturzentrum inmitten der gesamtanlage, in das vorgelagerte einkaufszentrum sowie in einen wohnbereich mit 415 wohnungen. der wohnbereich mit lebhaft gegliederten baukoerpern oeffnet sich nach sueden und osten zum ueberwiegenden teil den gruenanlagen zu. gegen die favoritenstrasse ist die wohnzone abgeschirmt. das ebenerdige einkaufszentrum oeffnet sich dagegen mit seinen zufahrtsstrassen zur favoritenstrasse hin. ausser von der favoritenstrasse wird das zentrum von der franz koci-gasse, der alaudagasse und der ada christen-gasse umschlossen. die autos der zentrumsbesucher werden in einer tiefgarage mit rund 400 stellplaetzen untergebracht.



simmeringer bezirksmuseum:

sonderausstellung ''so war's einmal in simmering'' verlaengert

12 wien, 22,9. (rk) ''so war's einmal in simmering'' ist der titel einer sonderausstellung, die bereits anfang des jahres in den raeumen des simmeringer bezirksmuseums, 11, enkplatz 2, gezeigt, nunmehr wegen der grossen nachfrage wieder eroeffnet wurde. anlass dieser schau war der 80. jahrestag der eingemeindung simmerings zu wien.

im rahmen einer universalausstellung werden mit zahlreichen fotomontagen, dokumenten und zum teil kuriosen druckschriften, plaenen und exponaten die jahrzehnte vor und nach der jahrhundertwende einer volkstuemlichen und zugleich sozial-kritischen betrachtung unterzogen. der betrachter wird dabei mit verkehrsproblemen **der blütezeit des vereinswesens** und der damit verbundenen geselligkeit, mit den anfangstagen des sozialen wohnbaues und verschiedenen anderen interessanten problemen des einstigen simmerings konfrontiert.

die ausstellung bleibt bis 21. november geoeffnet und kann jeweils sonntag von 9 bis 12 uhr besichtigt werden.

1221

s p e r r f r i s t 1 6 u h r

grosser kanal in der bruenner strasse fertiggestellt

5 wien, 22.9. (rk) in floridsdorf wurde nun ein 618 meter langer strassensammelkanal in der bruenner strasse fertiggestellt und seiner bestimmung uebergeben. die juengste bauetappe betraf das verlaengerungsstueck des bestehenden sammelkanals von der siemensstrasse bis zur gerasdorfer strasse. nach der instandsetzung der fahrbahn wird die bruenner strasse voraussichtlich ende september fuer den verkehr freigegeben werden koennen. tiefbau-stadtrat kurt h e l l e r ueberbrachte am mittwoch bei einer feier anlaesslich der kanalfertigstellung die gruesse des buergermeisters und der stadtverwaltung.

1039

## kindergaertnerinnen-ausstellung im rathaus

7 wien, 22.9. (rk) im rahmen des diesjaehrigen ''tages der offenen tuer'' wird das jugendamt der stadt wien auch heuer wieder im wappensaal des wiener rathauses eine ausstellung zeigen. sie traegt den titel ''welt des kindes - weg ins leben'' und beinhaltet eine uebersicht ueber das umfangreiche arbeitsgebiet der wiener kindergaertnerinnen. sie wird ueberdies ueber die ausbildung zur kindergaertnerin informieren. ferner ist der ausstellung so wie schon in der vergangenen jahren ein basar angeschlossen, bei dem arbeiten der staedtischen kindergaertnerinnen zu gunsten sozialer hilfe verkauft werden.

die eroeffnung der ausstellung wird wohlfahrtsstadtraetin maria j a c o b i bereits mittwoch, den 29. september, um 9.30 uhr, im rahmen einer kleinen feier vornehmen.

geehrte redaktion (rufz.)

sie werden herzlich eingeladen, berichterstatter und fotoreporter zur eroeffnung dieser ausstellung zu entsenden.

bitte merken sie vor:

zeit: mittwoch 29.september, 9.30 uhr.

ort: wappensaele des wiener rathauses.

1110

grosser kanal in der bruenner strasse fertiggestellt (forts.)

14 wien, 22.9. (rk) nach fertigstellung der kanalbauarbeiten in der bruenner strasse in floridsdorf konnte heute, mittwoch auch die gesamte bruenner strasse fuer den verkehr in beiden richtungen freigegeben werden. (schluss)

1407

1 jahr Lebensmitteluntersuchungsanstalt: (forts.)

bock: 'verbraucherschutz wird immer wichtiger'

13 wien, 22.9. (rk) bei der besichtigung der Lebensmitteluntersuchungsanstalt der stadt wien anlaesslich deren einjaehrigen bestehens erklarte vizebuergenmeister h a n s b o c k , der verbraucherschutz werde ein immer zentraleres anliegen der gesellschaft. ein beitrag der stadt wien hierzu sei die lebensmitteluntersuchungsanstalt, an deren schaffung auch die verstorbene politikerin gertrude w o n d r a c k (staatssekretaer im sozialministerium) hohen anteil gehabt hat. die anstalt habe in dem einen jahr ihres bestehens 'mehr geleistet als wir alle ihr zugetraut haben.' bock dankte dem leiter dr. a l f r e d p s o t a und allen mitarbeitern der anstalt fuer ihren tatkraeftigen einsatz im sinne des verbraucherschutzes.

nach der besichtigung erklarte vizekanzler ing. r u d o l f h a e u s e r gegenueber der presse, die gefaehrung des verbrauchers durch den genuss von fleischwaren sei durch eine zahl aus der taetigkeit der anstalt deutlich erwiesen: von den proben, die von der anstalt im abgelaufenen jahr untersucht wurden, seien nicht weniger als 53,6 prozent zu beanstanden gewesen. der vizekanzler meinte, das neue lebensmittelgesetz werde in diesem punkt weitere klaerung bringen. hinsichtlich der lebensmitteluntersuchungsanstalt der stadt wien erklarte h a e u s e r , deren taetigkeit sei aeusserst wertvoll und er habe sich ueberzeugen koennen, dass hier nach den neuesten wissenschaftlichen methoden und erkenntnisse gearbeitet werde.

an der besichtigung der anstalt nahmen mittwoch vormittag unter anderem auch der 2. praesident des wiener landtages m a r i a h l a w k a , die mitglieder des wirtschaftsausschusses des gemeinderates, bezirksvorsteher s e i t l e r , der rektor der tieraerztlichen hochschule prof. p r a e n d l und der leiter der bundesanstalt fuer lebensmitteluntersuchung doz. dr. p e t u e l y , teil. (forts. moegl.)

## ehrung von ehjubilaren im rathaus

15 wien, 22.9. (rk) 139 jubelpaare - davon fuenf diamantene - die im juni und juli 1971 ihren hochzeitstag hatten, wurden heute, mittwoch, und werden morgen, donnerstag, im wiener rathaus geehrt.

unter den ehjubilaren, denen buergermeister felix s l a v i k, mittwoch in anwesenheit von stadtrat dr. hannes k r a s s e r sowie der bezirksvorsteher im stadtsenatssaal gratulierte, und die ehrengaben der stadtverwaltung ueberreichte, befanden sich zwei diamantene hochzeitspaare. morgen, donnerstag, werden sich drei diamantene jubelpaare unter den geehrten befinden.

## empfang fuer oegb-bundeskongress

17 wien, 22. 9. (rk) im festsaal des rathauses gab die stadt wien mittwoch abend einen empfang fuer die delegierten zum 7. bundeskongress des oesterreichischen gewerkschaftsbundes, der derzeit in wien stattfindet. buergermeister felix s l a v i k begruesste die teilnehmer am kongress in anwesenheit der meisten mitglieder des wiener stadtsenates.

1705